

*Nom du projet:*

# CULTURE BOX

*Partenaires:*

Aneta Porczyk Fromowitz, professeur de français,  
Polsko-Francuska Niepubliczna Szkoła Podstawowa  
"La Fontaine"  
(Ecole Primaire Franco Polonaise La Fontaine)  
Varsovie, Pologne

et

Christine Hainaut, Directrice - enseignante en CM,  
Ecole Primaire de Lancelot,  
Privas, France.

## Expérience de la mobilité

"Culture Box" est un projet inter classes, interculturel et interactif franco-polonais inspiré par The British Council et initié en septembre 2012 par deux enseignantes, Aneta Porczyk Fromowitz professeur de FLE à l'Ecole Primaire Bilingue „La Fontaine” à Varsovie en Pologne et Christine Hainaut, professeur en CM1-CM2, directrice de l'Ecole Primaire de Lancelot à Privas en France, coordonatrice UNESCO pour l'école de Lancelot. Ce projet de mobilité virtuelle est mené depuis septembre 2012 jusqu'à présent et passionne environ 50 élèves d'origines culturelles différentes âgés de 7 à 10 ans ainsi que leurs deux enseignantes.

"Culture Box" a pour l'objectif de donner la parole à des enfants d'origine culturelle différente, de mettre en valeur leur propre identité à travers la culture du pays dans lequel ils vivent et de promouvoir le multilinguisme et le multiculturalisme des établissements. Ce projet vise à apprendre à se connaître entre cultures différentes, mettre en valeur le patrimoine culturel propre à chaque enfant. Il est un moyen de mettre en relations les élèves de deux écoles multilingues afin que chacun soit capable de présenter son pays, ses traditions, sa culture, sa langue par le biais de sa langue maternelle, de la langue du pays d'accueil ou de la langue qui fait l'objet d'un apprentissage. Il permet d'échanger via des objets, des visio conférences, des outils numériques et un dictionnaire multilingue interactif. Il donne l'occasion aux élèves de réfléchir à leur identité et à leurs racines. Son originalité combat les stéréotypes et permet aux élèves de s'interroger sur la manière dont ils se perçoivent et comment ils sont perçus par les étrangers : travail sur les portfolios et autoévaluation des compétences langagières en langue maternelle et / ou en langue étrangère. C'est une mobilité virtuelle qui envisage ultérieurement une mobilité réelle. Elle s'adresse à tous les passionnés des langues étrangères, aux immigrants et aux apprenants en FLE. L'impact principale étant une ouverture sur le monde, une ouverture à l'autre, une prise en compte de chacun, une valorisation d'écoles situées dans un contexte difficile.



## Expérience PluriMobil

En étant à la recherche de projet de coopération européenne transférable au niveau primaire et dans un contexte scolaire plurilingue, deux enseignantes passionnées, inspirées par l'idée de British Council et la publication PLURIMOBIL, ont proposé à leurs élèves multiculturels le projet de mobilité virtuelle qui consistait à la conception et l'envoi de boîtes culturelles sur des thématiques en relation avec le programme de l'enseignement du français, suivis de rencontres virtuelles et de l'utilisation d'un portfolio. Les boîtes basées sur des surprises et des rencontres virtuelles contiennent à chaque fois 10 objets sur un thème précis: présentation de soi-même et de l'école/ Mon pays / Noël/ Les vacances / Ma ville / Dictionnaire multilingues / France en Pologne et la Pologne en France. Les réflexions interculturelles s'appuient sur des scénarios d'apprentissage et des activités conçus et développés par l'équipe PluriMobil. Le recours à des fiches de travail PluriMobil, comprenant l'usage d'outils du Conseil de l'Europe tels que le Portfolio européen des langues, l'Autobiographie des rencontres interculturelles pour jeunes apprenants, "Miroirs et Fenêtres", nous a permis d'exploiter profondément les thématiques choisies. Des correspondances individuelles par courrier ordinaire, des visio conférences des classes et des questionnaires intervenant après l'envoi de la boîte culturelle lient l'expérience de la rencontre à un travail de réflexion sur la perception de soi-même et la perception de l'autre. Cette étape donne aussi une chance pour les élèves de se rencontrer virtuellement, de parler et de faire connaissance via Skype. Ceci souligne la dimension plurilingue du projet: conversations individuelles et activités de groupe basées aussi sur les scénarios PluriMobil. Le portfolio personnalisé permet un travail interculturel, linguistique et une auto-évaluation. Il comporte à la fois la dimension de l'apprentissage linguistique, plurilingue, (inter)culturelle et celle de la formation de la personne. Il est fabriqué au fur et à mesure que le projet avance et inclut la réflexion sur l'acquisition des compétences langagières (niveau A1 du CECR). Le portfolio met l'accent sur l'identité des élèves, met en avant du vocabulaire spécifique et prépare au dictionnaire multilingue. Il est conçu en français et en langue(s) maternelle(s).



### Liens aux résultats du projet:

<http://www.ac-grenoble.fr/ecole/lancelot.privass/file/dico/index.html>

<http://www.ac-grenoble.fr/ecole/lancelot.privass/file/culturebox/index.html#/1/>

<http://prezi.com/gpbs58xjquo0/culture-box-de-lancelot-et-la-fontaine/>

<http://prezi.com/s61upb0uhrxw/toc-toc-toc-noel-approche/>

<http://www.cafepedagogique.net/LEXPRESSO/Pages/2013/05/23052013Article635048909155149338.aspx>

<http://twinblog.etwinning.net/LancelotLaFontaine/>

**Exemples des produits finals (pièces jointes)**  
**Portfolios complets des élèves du primaire**

[Portfolio nr 1 "Se présenter et présenter l'école"](#)

[Portfolio nr 2 "Noël"](#)

[Portfolio nr 3 "Mon pays"](#)

[Portfolio nr 4 "Les vacances"](#)

[PEL pour le primaire, démarche d'auto-évaluation des compétences langagières \(version polonaise\)](#)

[Carnets de voyage des élèves du primaire](#)

[Questionnaires accompagnant les visio conférences](#)

[Réflexions et hypothèses sur la boîte n°3](#)

